

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بنام خداوند، مستی بخش

پاورپوینت عربی ہشتم

درس ہشتم

تہیہ و تنظیم :

داور گیتی نورد دبیر قرآن و پیام و عربی آذربایجان شرقی شهرستان سراب



فهرست

بدانيم



المعجم



فن ترجمه



متن درس



تمارين



الفعل المضارع





أَقْرِبَاءَ

خویشاوندان (مفرد «قَرِيب»)





تَسْأَلُ فِرَاخَهَا

از جوجه هایش می پرسد



حَدَثٌ | يَحْدُثُ

اتِّفَاقٌ اِفْتَادٌ | اِتِّفَاقٌ مِى اِفْتَادٍ





حَاضِرًا | يَحْضُرُ

حاضر شد | حاضر می شود





خَوْف

ترس، ترسیدن





ساجد

سجده کنندہ





عزیز

ارجمندی





عش

لانه





اقمق

گندم





گوگب

ستاره





مائدة

سفرة غذا





نَهَار

روز (روز هنگام)





يَعْتَمِدُ

اعتماد می کند، تکیه می کند





الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ

تکیه به خود



الإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ

ترجمه

تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا



گنجشکی از لانه اش در یک مزرعه ی بزرگ خارج می شود و به جوجه هایش می گوید:

ادامه

ترجمه

«يا فراخى، عَلَيْكَ بِمُرَاقَبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ. ماذا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ.»

الْفَرخُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ مَعَ جَارِهِ يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.



الْفَرخُ الثَّانِي: زَوْجَةُ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ وَ جَارَتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

ای جوجه های من، شما باید مراقب حرکات صاحب مزرعه باشید. چه می گوید و چه می کند؟
جوجه اول: صاحب مزرعه با همسایه اش به سوی درختان می روند و میان آن دو می نشینند.
جوجه دوم: همسر صاحب مزرعه و همسایه اش به سوی همان درختان می روند.

◀ ادامه



الْفَرْخُ الثَّلَاثُ: الْجِيرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.

الْفَرْخُ الثَّانِي: مَا الْخَبْرُ؟ مَاذَا يَفْعَلُونَ؟ أَمْ هَذِهِ ضِيَافَةٌ؟

جوجه ی سوّم: همسایگان (مرد) در سمت راست می نشینند.

جوجه اوّل: همسایگان (زن) در سمت چپ می نشینند .

جوجه دوّم: چه خبر است؟ چه کار می کنند؟ آیا این یک مهمانی است؟

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: النِّسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَ الْخُبْزَ وَ يَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَ يَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَ بَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ



جوجه سوّم: زنان غذا و نان را می آورند و کنار سفره می نشینند.

جوجه اوّل: مردان هیزم جمع می کنند و آب می آورند و پس از آن بازی می کنند.

تَرْجِعُ الْأُمَّ وَ تَسْأَلُ فِرَاخَهَا : « مَاذَا حَدَّثَ ؟ »

الْفَرخُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جِيرَانِهِ لِجَمْعِ الْقَمْحِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

أُمُّ الْفِرَاخِ: لَا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عُشْنَا.

فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاخِهَا :

مادر برمی گردد و از جوجه هایش می پرسد: چه اتفاقی افتاده؟

جوجه دوّم: صاحب مزرعه از همسایه گانش برای جمع کردن گندم کمک خواست. باید فرار کنیم

مادر جوجه ها: نه؛ ما در لانه ی مان در امان هستیم.

در روز دوّم گنجشک از لانه خارج می شود و به جوجه هایش می گوید:

« عَلَيكُنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ »

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَّخُ الثَّلَاثُ:

« صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ »
 أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

شما باید مراقب باشید؛ تلف کردن فرصت یک غصه است.

پس از بازگشت مادر، جوجه ی سوم گفت:

صاحب مزرعه از نزدیکانش برای جمع کردن محصول کمک خواست. باید فرار کنیم

مادر جوجه ها: ما در امان هستیم

فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ:

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَزْرَعَةِ يَقُولُ «سَأَبْدَأُ بِجَمْعِ الْقَمَحِ بِنَفْسِي غَدًا»



خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَ قَالَتْ : « أَلآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجِرَةِ »

در روز سوم:

جوجه ها: شنیدیم که صاحب مزرعه می گوید جمع کردن گندم را خودم فردا شروع خواهم کرد.
مادر جوجه ها ترسید و گفت: الان باید مهاجرت کنیم.

الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهُنَّ «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجِرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلا صَدِيقٍ»

الْأُمُّ : عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئاً مُهِمًّا؛

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

جوجه ها از مادرشان می پرسند : برای چه باید مهاجرت کنیم؟ او تنها و بدون دوست هست.

مادر: هنگامی که انسان به دیگران اعتماد می کند؛ چیز مهمی را انجام نمی دهد.

و هنگامی که به خودش اعتماد می کند ؛ قادر به انجام هر چیزی است

فعل مضارع (۴) أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ : (يَفْعَلُونَ ، يَفْعَلْنَ ، يَفْعَلَانِ ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يرفعن؟
هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.

چه چیز بلند می کنند؟
آنها جایزه هایشان را بلند می کنند



ماذا يفعلون؟
هُمُ يَحْصُدُونَ الْقَمْحَ.

چه کار می کنند؟
آنها گندم درو می کنند.

فعل مضارع (٤) اَلْفِعْلُ الْمُضَارِعُ : (يَفْعَلُونَ ، يَفْعَلْنَ ، يَفْعَلَانِ ، تَفْعَلَانِ)



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟
لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صَوْرَتَيْنِ

آیا آنها در دفتر می نویسند؟
نه؛ آن دو به عکسها نگاه می کنند



إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

به کجا می روند؟
آنها به خانه ی شان می روند

بدانیم : به فعل های زیر توجه کنید .

(همه فعل ها، معادل سوم شخص جمع در زبان فارسی اند.)

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
 هُمَّ فَعَلُوا (جمع مذکر غایب)		 هُمَّ يَفْعَلُونَ	
 هُنَّ فَعَلْنَ (جمع مؤنث غایب)		 هُنَّ يَفْعَلْنَ	
 هُمَا فَعَلَا (مثنی مذکر غایب)		 هُمَا يَفْعَلَانِ	
 هُمَا فَعَلَتَا (مثنی مؤنث غایب)		 هُمَا تَفْعَلَانِ	

آنها انجام می دهند

آنها انجام دادند



چرا ترجمه چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟ ✓ چون در فارسی جمع و مثنی مذکر و مؤنث از هم جدا نیست.

فن ترجمه

به دو جمله زیر دقت کنید.

الف) أَنْتُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا . شما به خوبی کار می کنید.

ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا . آنها به خوبی کار می کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟ از ضمیرشان (أَنْتُمَا ، هُمَا)

با توجه به قاعده ای که خواندید؛ این جمله ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبِنْتَانِ تَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا؛ أ أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضًا؟ ✓ این دختران تکلیفشان را می نویسند؛ آیا شما هم می نویسید؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أ أَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟ ✓

آنها همسایگان پاکیزه ای هستند ، حیاط خانه را می شویند. آیا شما آنها را می شناسید؟

التَّمارِين

التَّمرِين الخَامِس



التَّمرِين الأوَّل



التَّمرِين السَّادِس



التَّمرِين الثَّانِي



نور السَّمَاء



التَّمرِين الثَّالِث



القُرْآنِيَّات



التَّمرِين الرَّابِع



التَّمْرينُ الأوَّلُ: با توجَّه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

١. لِمَاذَا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟
 لِيَجْمَعَ مَحْصُولِ الْقَمْحِ لِلضِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

٢. مَتَى يَقْدِرُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟
 عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخَرِينَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ

٣. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنْ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ؟
 عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ عِنْدَمَا بَدَأَ بِجَمْعِ الْمَحْصُولِ بِنَفْسِهِ

٤. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟
 ثَلَاثَةٌ سِتَّةٌ

٥. هَلْ كَانَتْ الْمَرْعَةُ صَغِيرَةً؟
 نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً



التَّمرين الثَّاني : جملة های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید

۱- أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ. آگاه باشید همان وعده ی خدا راست است ولی بیشتر آنها نمی دانند.

۲. هَذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرَّزَّ فِي الرَّبِيعِ. این دو کشاورز برنج را در بهار می کارند.

۳. أَوْلَيْكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَافَةِ. آن همسایگان از مهمانی برمی گردند.

۴. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ. این کودکان بین درختان بازی می کنند.

۵. هَاتَانِ الْجَارَتَانِ تَذْهَبَانِ إِلَى الضِّيَافَةِ. این دو همسایه به مهمانی می روند.

۶. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ، أَيَّتَهُمَا الْجَارَتَانِ؟ ای همسایگان ، به کجا می روید؟

التمرین الثالث : جمله های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



تَخْدِمُ هُوَلاءِ الْمُجَاهِدَاتُ لِنِصْرِ وَطَنِهِنَّ



آن رزمندگان (زن) خدمت می کنند برای
کمک به وطنشان



يَكْتُبُ أَوْلِيَاكَ الْمُجَاهِدُونَ رَسَائِلَ



آن رزمندگان نامه ها را می نویسند.

ادامه

صفحه بعد

صفحه قبل

التَّمرين الثالث : جمله های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا يَجْمَعانِ؟ يَجْمَعانِ البُرْتُقالَ.



چه جمع می کنند؟
پرتقال جمع می کنند



ماذا يَزْرَعونَ؟ يَزْرَعونَ القَمْحَ.



چه می کارند؟ گندم می کارند.

بر نمی گردند	لا يَرْجِعُونَ	برنگشتند	مَارَجَعُوا
می توانند	يَقْدِرَانِ	توانستند	قَدَرَا
راست گفتند	صَدَقْنَ	راست می گویند	يَصْدُقْنَ
دستور خواهند داد	سَوْفَ يَأْمُرَانِ	دستور می دهند	يَأْمُرَانِ
نگاه نمی کنید	لا تَنْظُرْنَ	نگاه نکردید	مَا نَظَرْتُنَّ



التمرين الخامس: غزينة مناسب را انتخاب كنيد.

١. هاتان البنتان العاقلتان **تكتبان** واجبهما .
 تكتبان تكتبون

٢. الطلاب س **سيرجعون** إلى الصفوف غداً .
 يرجعون رجعتا

٣. المسافرين **ذهبا** إلى الفندق أمس .
 ذهبوا ذهبا

٤. الطالبات **يسألن** حول علم الكيمياء .
 يسألن يسأل

التمرین السّادس : در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

لا	۱. هل عُشُّ عَصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟
ثالث	۲. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدِكَ؟)
لِلدَّرْسِ	۳. لِمَاذَا تَحْضُرُ (تَحْضُرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟
عَصْر	۴. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
فِي الْبَيْتِ	۵. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟

پاسخ ها اختیاری است



نور السماء : بخوانید و ترجمه کنید .

۱. إني رأيتُ أحدَ عشرَ كوكباً و الشمسَ و القمرَ رأيتُهُم لي ساجدين . (يوسف ٤)

همانا من یازده ستاره و خورشید و ماه را دیدم، دیدم آنها را که برای من سجده می کنند

۲. لله العزة و لرسوله و للمؤمنين و لكن المنافقين لا يعلمون . (المنافقون ٨)

ارجمندی و عزت برای خدا و برای پیامبرش و برای مؤمنین است ، ولی منافقان نمی دانند

۳. لا يعلم من في السماوات و الأرض الغيب إلا الله . (النمل ٦٥)

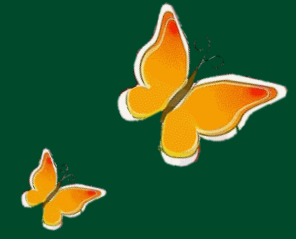
کسی به جز خداوند نهان آسمانها و زمین را نمی داند

۴. إنما المؤمنون إخوة . (الحجرات ١٠)

همانا مؤمنان باهم برادرند

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقُرْآنِيَّات





ترجمه



۱. ما هُوَ أَوَّلُ مَكَانٍ نَزَلَ فِيهِ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ؟

اولین مکانی که قرآن در آن نازل شد، چیست؟



_ غارِ حِراءِ فِي مَكَّةَ الْمُكْرَمَةِ.

غار حراء در مکه مکرمه.





ترجمه



۲. آئی سورۃ مَعْرُوفَةٌ بِـ «أُمِّ الْقُرْآنِ»؟

کدام سوره معروف به «مادر قرآن» است؟



_ سورۃُ الْحَمْدِ.

سوره ی حمد.





بخوانید و ترجمه کنید.

ترجمه



۳. مَنْ هُوَ أَوَّلُ مَقْتُولٍ فِي الْأَرْضِ وَ لِمَاذَا؟

اولین کشته شده در زمین کیست و چرا؟



_ إِنَّهُ هَابِيلُ، وَ هُوَ مَقْتُولٌ بِسَبَبِ حَسَدِ أَخِيهِ قَابِيلِ.

هابیل، و او به علت حسادت برادرش کشته شد.



می خواهی خارج شوی؟

نه

بله